

التَّقْوَى ذُكِرَتْ فِي الْقُرْآنِ
مَرَّتٍ عَدِيدَةً، كَمَا بَيَّنَّ
الشَّيْخُ مُحَمَّدٌ مِنْ فِتْرَةِ قَرِيْبِهِ
فَهِيَ لَا تَعْنِي الْخَوْفَ مِنَ اللَّهِ
بِقَدْرِ مَا تَعْنِي الْخَوْفَ مِنْهُ لَا
يَرْضَى عَنَّا، إِنْ خَافَ إِلَّا نَحْسِنَ
التَّصَرُّفَ أَوْ أَنْ نَعْصِيَهُ

At-taqwā dhukirat fi l-qur'āni
marrātin 'adīda. Kamā bayyana sh-
shaykh Meḥmet min fatratin qarība:
Fa hiya lā ta'nī al-khawfu mina l-llāh
bi qadri mā ta'nī l-khawfa min allā
yardā 'annā, an nakhāfa allā nuḥsinu t-
taṣarrufa aw an na'ṣāh.

Taqwa, Gottesfurcht, wird im Koran
viele Male erwähnt. Scheich Meḥmet
erklärte, es bedeutet nicht, Angst vor
Allah zu haben, sondern davor, dass er
nicht zufrieden mit uns wäre, daß wir
Angst davor haben, uns nicht gut zu
verhalten oder eine Sünde zu begehen.

وَلَكِنَّا كَبَّرْنا خَطَايَا نَا،
أَنهَآ مِنْ خَصَائِصِ الْبَشَرِيَّةِ
لَكِنِ أَيْضًا مِنْ خَصَائِصِ الْإِنْسَانِ
أَنهَ يَتُوبُ

Wa lākinnanā ka basharin khaṭṭā'in
innahā mina l-khaṣā'isī l-bashariyya
wa lākinn ayḍan min khaṣā'isī l-insān
annahu yatūb.

Nun ist es so, daß wir als Menschen
ständig sündigen, ja es ist eine
Eigenschaft des Menschen. Und auch ,
zu bereuen.

وَاللَّهُ يُحِبُّ الْتَوَّابِينَ
وَيُحِبُّ أَنْ يُغْفَرَ لَنَا

Wa l-llāhu yuḥibbu t-tawwābīna
wa yuḥibbu an yaghfira lanā.

Allah liebt es, wenn wir bereuen, und
Er liebt es, uns zu verzeihen.

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ:
«وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ»
«هَبْ اللَّهُ بِكُمْ لَوْ لَمْ تَدْنُوا، لَدَ»
«وَلَجَاءَ بِكُمْ يَدِينُونَ»
«فَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ، فَيَغْفِرُ»
«لَهُمْ»
صحيح مسلم

Qāla rasūlu l-llāh ﷺ:
„Wa l-ladhi nafsī bi yadih,
law lam tudhnibū, ladhahaba l-llāhu
bikum, wa lajā'a bi qawmin yudhnibūn
fa yastaghfirūna l-llāha fa yaghfiru
lahum.“
(Ṣaḥiḥ Muslim)

So sagte der Gesandte Allahs ﷺ :
„Bei Ihm, in Dessen Hand meine Seele
ist: Wenn ihr nicht sündigen würdet,
würde Allah euch wegnehmen und ein
Volk hervorbringen, das sündigt und
bereut, und Er würde ihnen verzeihen.“
(Ṣaḥiḥ Muslim)

هَكَذَا يُحِبُّ أَنْ يُغْفَرَ لَنَا

Hākadhā yuḥibbu, an yaghfir lana.

So sehr liebt Er es, uns zu vergeben.

زَارَ أَحَدُ الْحَاكِمَاتِ الْيَهُودِ
مَرَّةً أَكْبَرَ مُجْرِمِي الْمَدِينَةِ
فَقَالَ تَلَامِيذُهُ: كَيْفَ يَفْعَلُ
ذَلِكَ؟ فَرَدَّ إِجْدَهُمْ: أَنَّهُ
يَفْعَلُ ذَلِكَ لِأَنَّهُ يَرَى الْخَيْرَ
فِي كُلِّ مَكَانٍ

Zāra aḥadu l-ḥākhamāti l-yahūd
marratan akbara mujrimī l-madīna
fa qāla talāmīdhuhu: kayfa yaf'alu
dhālik? Fa radda aḥaduhum: „Innahu
yaf'alu thālika la'annahu yarā l-khayra
fi kulli makān.“

Einmal besuchte ein jüdischer Rabbiner
den größten Kriminellen der Stadt, und
seine Studenten fragten: „Wie kann er
das tun?“ Einer sagte:
„Er tut es, weil er überall nur etwas
Gutes sieht.“

وَفِعْلًا، وَجَهَ الْحَكِيمُ لِلْمُجْرِمِ
الْكَلِمَاتِ التَّالِيَةِ
أَنْتَ أَكْبَرُ مُجْرِمِي الْمَدِينَةِ، وَ
الْدَمُ مُلْتَصِقٌ بِيَدَيْكَ، وَلَكِنْ
إِذَا تَبْتَ، فَسَوْفَ تَسْقِيْنَا جَمِيعًا
إِنَّهُ يَعْرِفُ أَنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
أَكْثَرَ مِنَ الْعَفْوِ عَنْ عَاصٍ تَائِبٍ

Wa fi'lan wajjaha l-ḥakīmu li l-mujrimi
l-klimāti t-tāliya:
„Anta akbaru mujrimi l-madīna wa d-
damu multaṣiqun bi yadayk. Wa lākin
idhā tubtu fa sawfa tasbiqnā jamī'an!“

Tatsächlich sagte der weise Mann zu
ihm: „Du bist der größte Verbrecher
der Stadt und hast Blut an deinen
Händen. Aber wenn du jetzt umkehrst,
wirst du uns alle übertreffen.“

Innahu ya'rifu anna l-llāha lā yuḥibbu
akthara mina l-'afwa 'an 'āṣin tā'ib

Er wußte, daß Allah nichts mehr liebt,
als einem reuigen Sünder zu vergeben.